



Пассажирский билет и багажная квитанция (Билет) являются документом, удостоверяющим заключение договора между Пассажиром и авиакомпанией (Перевозчиком) на перевозку Пассажира и его багажа.

Passenger ticket and baggage receipt (Ticket) are document certifying the conclusion of the contract between the passenger and the airline (Carrier) on transportation of the Passenger and his luggage

ВНИМАНИЕ: Для полета Вам необходим оригинал документа, указанного в Билете. Время отправления и прибытия в Билете указано местное.

ATTENTION: At check-in you must show the document used as a reference at the time of booking. The departure time and arrival time shown is local. Passengers arriving later than check-in has been closed will not be admitted for the flight. Check-in closing time may differ at different airports - please check the information at airport web-sites.

УВЕДОМЛЕНИЕ: К перевозке, имеющей пункт назначения или остановку не в стране отправления, может быть применима Варшавская конвенция. Варшавской конвенцией в большинстве случаев ограничивается ответственность Перевозчика, и устанавливаются иные лимиты ответственности Перевозчика за смерть или увечья Пассажира и за утрату или повреждение багажа, чем на перевозку, которая по определению этой Конвенции не является "Международной перевозкой". Смотрите также "Извещение пассажира международного рейса об ограничении ответственности" и "Уведомление об ограничении ответственности за багаж".

NOTICE: If the passengers journey involves an ultimate destination or stop in a country other than the country of departure the Warsaw Convention may be applicable and the Convention governs and in most cases limits the liability of carriers for death or personal injury and in respect of loss of or damage to baggage. See also notices headed "Advice to Passengers on Limitation of Liability" and "Notice of Baggage Liability Limitations".

УСЛОВИЯ ДОГОВОРА: Выполняемая перевозка и другие предоставляемые перевозчиком услуги подчиняются условиям и правилам перевозки, которые включены в данный Билет посредством ссылки на них, являющихся неотъемлемой частью договора. Ознакомиться с условиями договора перевозки можно в офисе Перевозчика либо на сайте Перевозчика www.meridian-avia.com.

CONDITIONS OF CONTRACT: The conditions of contract of Carriage including Conditions of Carriage and the Application Rules for your chosen fare, form of integral part of this contract, and are included on your air ticket via links to the conditions (the Conditions of Carriage and the Application Rules), which you can find at carrier office or at carrier website: WWW.MERIDIAN-AVIA.COM.



ДОГОВОР ВОЗДУШНОЙ ПЕРЕВОЗКИ

УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

1. Употребляемые в настоящем договоре термины означают:

«Билет» – настоящий пассажирский билет и багажная квитанция или настоящая маршрут/квитанция, если применимо, в случае электронного билета, частью которых являются настоящие условия и уведомления;

«Перевозка» – равнозначна транспортировке;

«Перевозчик» – все авиаперевозчики, которые перевозят или обязуется перевезти Пассажира и его багаж по настоящему договору или осуществляют любое другое обслуживание, связанное с данной авиаперевозкой;

«Электронный билет» – маршрут/квитанция, выпущенная перевозчиком или от имени перевозчика, электронные купоны и, если применимо, посадочный документ;

Конвенция – один или несколько документов, в зависимости от того, под действие какого из документов подпадает воздушная перевозка, а именно:

Конвенция для унификации некоторых правил международных воздушных перевозок (подписана в Монреале 28 мая 1999 г., далее – «Монреальская конвенция»),

Конвенция для унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок (подписана в Варшаве 12 октября 1929 г. – «Варшавская конвенция»),

Варшавская конвенция с изменениями и дополнениями, принятыми в Гааге 28 сентября 1955 г., Варшавская конвенция с изменениями и дополнениями, установленными дополнительной конвенцией, принятой в Гвадалахаре 18 сентября 1961 г.

2. На перевозку, выполняемую по настоящему договору, распространяются правила об ответственности, установленные конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению применимой Конвенции. При внутренних перевозках ответственность перевозчика регламентируется Воздушным кодексом Российской Федерации.

3. Поскольку это не противоречит вышеизложенному, Перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым Перевозчиком услуги подчиняются: (i) условиям, изложенным в билете; (ii) применяемым тарифам; (iii) условиям перевозки, установленным Перевозчиком, и относящимся к ней правилам, являющимся частью настоящего. В отношении перевозки между пунктами в США или Канаде и какими-либо пунктами за их пределами применяются тарифы, действующие в этих странах.

4. Наименование Перевозчика в Билете может указываться сокращенно. Адресом Перевозчика является аэропорт отправления, указанный в Билете напротив первого сокращенного наименования Перевозчика. Согласованными пунктами остановок считаются пункты, указанные в настоящем Билете или обозначенные в расписании Перевозчика как пункты



остановок на маршруте следования Пассажира. Перевозка, выполняемая по настоящему договору несколькими последовательными Перевозчиками, рассматривается как единая Перевозка.

5. Перевозчик, выдающий Билет для перевозки по воздушным линиям другого Перевозчика, действует в качестве агента последнего.

6. Любое исключение или ограничение ответственности Перевозчика распространяется на представителей Перевозчика и любое лицо, воздушное судно которого используется для перевозки Перевозчиком и агентами, служащими или представителями этого лица.

7. Срок предъявления претензии к перевозчику при международных воздушных перевозках. В случае повреждения (порчи) багажа при международных воздушных перевозках лицо, имеющее право на его получение, при обнаружении вреда должно предъявить претензию к перевозчику в письменной форме или в форме подписанного электронной подписью электронного документа не позднее чем через семь дней со дня получения багажа и не позднее чем через четырнадцать дней со дня получения груза.

В случае просрочки доставки багажа, груза претензия должна быть предъявлена к Перевозчику в течение двадцати одного дня со дня передачи багажа или груза в распоряжение лица, имеющего право на их получение.

Указанная претензия является основанием для составления коммерческого акта.

Если утрата багажа при международных воздушных перевозках признана Перевозчиком или если багаж не прибыл по истечении двадцати одного дня со дня, когда он должен был прибыть, пассажир вправе предъявить к Перевозчику требование о возмещении вреда, связанного с утратой багажа.

Если утрата груза при международных воздушных перевозках признана Перевозчиком или если груз не прибыл по истечении семи дней со дня, когда он должен был прибыть, грузополучатель вправе предъявить к Перевозчику требование о возмещении вреда, связанного с утратой груза.

Особенности предъявления требований к Перевозчику при международных воздушных Перевозках определяются в соответствии со статьей 127 Воздушного кодекса Российской Федерации.

Срок предъявления претензии к перевозчику при внутренних воздушных перевозках. Претензия к перевозчику при внутренних воздушных перевозках может быть предъявлена в течение шести месяцев. Особенности предъявления требований к Перевозчику при внутренних воздушных Перевозках определяются в соответствии со статьей 126 Воздушного кодекса Российской Федерации.

Порядок выдачи, хранения и розыска зарегистрированного багажа установлен главами 12, 13 Федеральных авиационных правил «Общие правила воздушных перевозок пассажиров, багажа, грузов и требования к обслуживанию пассажиров, грузоотправителей, грузополучателей», установленных приказом Минтранса России от 28.06.2007 № 82.



8. Срок годности настоящего Билета устанавливается один год с даты выдачи, если иное не указано в билете, тарифных справочниках, условиях перевозки или соответствующих правилах.

9. Перевозчик обязуется принять все зависящие от него меры, чтобы перевезти пассажира и багаж в разумные сроки. Время, указанное в расписании и других документах, не гарантируется и не является составной частью настоящего договора.

Перевозчик вправе передать обязанности или их часть по договору воздушной перевозки другому лицу, в том числе другому Перевозчику. Перевозчик вправе отменить, задержать рейс, указанный в Билете, произвести замену типа воздушного судна, изменить маршрут перевозки, в том числе изменить или отменить посадку в пунктах, указанных в билете, если этого требуют условия безопасности полетов и/или авиационной безопасности, а также по требованию государственных органов в соответствии с их компетенцией.

Расписание движения воздушных судов может быть изменено, при этом Перевозчик обязуется принять все зависящие от него меры по информированию пассажиров, с которыми заключен договор воздушной перевозки, любым доступным способом.

10. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов, касающийся передвижений, предъявлять въездные, выездные и другие необходимые документы и прибыть в аэропорт ко времени, назначенному Перевозчиком, а если это время не установлено, то к сроку, достаточному к выполнению предполетных формальностей. Ответственность за несоблюдение визового режима возлагается на пассажира.

10.1 Пассажир уведомлен о том, что согласно Федеральному закону от 09.02.2007 № 16-ФЗ «О транспортной безопасности» его персональные данные подлежат обработке и будут переданы в автоматизированные централизованные базы персональных данных о пассажирах и персонале транспортных средств.

11. Никто из агентов, служащих или представителей Перевозчика не вправе изменять или отменять положения настоящего договора.

CONDITIONS OF CONTRACT

1. The terms used in this contract shall mean: «Ticket» means this passenger ticket and baggage check; «Carriage» is equivalent to transportation; «Carrier» means all air company that carry or undertake to carry the Passenger or his/her baggage under this contract. «Warsaw Convention» means the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air signed in Warsaw on October 12, 1929 or this Convention as amended by the Protocol signed in Hague on September 28, 1955, whichever may be applicable.

2. Carriage hereunder shall be subject to rules regarding liability as set by the Warsaw Convention, unless such carriage is not an "international carriage" as defined by the Convention.

3. To the extent not in conflict with the foregoing, Carriage and other services performed by each Carrier shall be subject to: (I) provisions contained in the ticket, (II) the Carrier's conditions of carriage and related regulations that are made part hereof (and are available on request at the Carrier). As



regards transportation between points located in the United States or Canada and any point outside thereof, tariffs shall apply which are in force in these countries.

4. The carrier's name on the Ticket may be abbreviated. The full name and its abbreviation being set forth in the conditions of carriage, regulations of Carrier. The Carrier's address shall be the airport of departure shown opposite the first abbreviation of the Carrier's name on the Ticket. The agreed stopping places shall be the places as indicated in this Ticket or shown in the Carrier's timetable as scheduled stopping places on the Passenger's route.

5. Any air carrier issuing a Ticket for carriage over the route of another air Carrier does so only as its agent.

6. Any exclusion or limitation of liability of the Carrier shall apply to and be for the benefit of agents, officers and representatives of the carrier and any entity whose aircraft is used by the Carrier for carriage and its agents, officers and representatives.

7. Checked baggage will be delivered to bearer of the baggage tag. In case of damage to baggage during international transportation, a complaint shall be made in writing to the carrier forthwith after discovery of such damage by the baggage bearer and, at the latest, within seven days of receipt of the baggage and, at the latest, within fourteen days of receipt of cargo. In case of delay in the delivery of baggage, a complaint shall be made within twenty-one days of the date of baggage delivery. See the terms for non-international transportations.

8. This ticket shall be determined in the conditions of carriage, or related regulations.

9. The Carrier has the right to transfer its obligations under the air transportation contract in full or in any part to another person, including another Carrier, being responsible for their actions (inaction) to the Passenger. The carrier is enabled to cancel or delay the flight, to change aircraft type, transportation route in case flight and/or aviation safety conditions.

10. Passengers shall comply with government requirements, including the Federal law "On transport security", Decree of 15 November 2014 No. 1208 "On approval of requirements to comply transport security for individuals, following either on transport infrastructure or vehicles, by mode of transport", present exit, entry and other required documents and arrive at the airport at the time specified by the carrier or, if no time is set, early enough to complete all departure procedures.

10.1 The Passenger is informed that according to the Federal law "On transport security" his personal data be processed and will be transferred to the automated centralized databases of personal data on passengers and staff vehicles

11. No agent, officer or representative of the carrier has the authority to alter, modify or waive any



ПЕРЕВОЗКА БАГАЖА ПАССАЖИРОВ

Пассажир обязан предъявить на регистрации весь багаж и ручную кладь, а также вещи, перевозимые без дополнительной оплаты сверх норм бесплатного провоза багажа и ручной клади (нормы провоза багажа, ручной клади, а также перечень дополнительно перевозимых вещей, размещены на сайте Перевозчика).

Пассажир может взять в салон воздушного судна под свою ответственность багаж (сумки и пр.), который принимается к перевозке в счет нормы бесплатного провоза багажа.

При превышении нормы бесплатного провоза багажа пассажир обязан оплатить сверхнормативный багаж. При превышении бесплатной нормы провоза ручной клади пассажир обязан сдать ее в качестве зарегистрированного багажа. Если в результате регистрации ручной клади в качестве отдельного места багажа будет превышена бесплатная норма багажа, предусмотренная правилами применения тарифа, по которому оформлен авиабилет пассажира, он обязан оплатить такой сверхнормативный багаж.

В салоне воздушного судна может перевозиться бесплатно не более одного места багажа, весом не более 32 кг и размерами, не превышающими 203 см на одно место багажа. Перевозчик вправе ограничить прием или отказать Пассажиру в приеме багажа сверх установленной нормы бесплатного провоза багажа. Не габаритный (1 место свыше 203 см по сумме 3-х измерений), а также тяжеловесный (1 место свыше 32 кг, но не более 50 кг) багаж принимается к перевозке по предварительному согласованию с Перевозчиком. Перевозка такого места багажа оплачивается по фактической массе, независимо от количества мест и общего багажа Пассажира.

Перевозчик не несет ответственности за хрупкие, ценные или скоропортящиеся предметы. Деньги и документы Пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж. Дополнительная информация может быть получена у Перевозчика или его представителя. Перевозка животных в пассажирских салонах запрещена, кроме перевозки собак-поводырей. Животные и птицы принимаются к воздушной перевозке по предварительному согласованию с Перевозчиком на основании разрешительных документов, получаемых Пассажиром самостоятельно от соответствующих органов ветеринарного и таможенного контроля страны отправления, и перевозятся в багажном отделении воздушного судна по тарифам, установленным Перевозчиком.

Перевозчик имеет право в одностороннем порядке расторгнуть договор воздушной перевозки пассажира в случае отказа пассажира воздушного судна оплатить провоз своего багажа (в том числе ручной клади, подлежащей сдаче в багаж) в размере и на условиях, которые предусмотрены договором воздушной перевозки пассажира, а также в случае отказа пассажира выполнять требования, предъявляемые к ним федеральными авиационными правилами.

Пассажир несет ответственность перед другими пассажирами, третьими лицами в случае причинения вреда их имуществу, жизни и здоровью по причине действий пассажира, связанных



с ненадлежащей перевозкой ручной клади, дополнительно перевозимых в салоне воздушного судна вещей.

Пассажир несет гражданско-правовую ответственность перед Перевозчиком в случае причинения вреда имуществу Перевозчика по причине действий пассажира, связанных с ненадлежащей перевозкой ручной клади, дополнительно перевозимых в салоне воздушного судна вещей.

CARRIAGE OF PASSENGERS' BAGGAGE

Passenger can take to the cabin of the aircraft under its responsibility luggage (bags etc.), which is accepted for transportation at the expense of the norms of free baggage allowance. In the cabin can be transported no more than one place of luggage not weighing more than 5 kg and dimensions not exceeding 45x35x15 cm. The carrier has the right to limit or refuse to accept baggage in excess of the free baggage allowance. If the Passenger is presented for the carriage the luggage in quantities greater than it was pre-booked and paid for, the baggage is accepted for transportation only in case of free tonnage and in accordance with carrier's regulations. Not overall (1 place more than 203 cm in the sum of 3 dimensions), and heavy more than 1 place 32 kg but not more than 50 kg) baggage is accepted for carriage upon preliminary agreement with the Carrier. Carriage of such baggage is charged by actual weight, regardless of the number of packages and total Passenger baggage. The carrier is not liable for breakables, valuables or perishable goods. Money and documents Passenger is obliged to carry with them, not leaving them in the luggage. Additional information may be obtained from the Carrier or his representative. Transporting animals in the cabin is prohibited except the carriage of guide dogs. Animals and birds are accepted for air carriage upon preliminary agreement with the Carrier on the basis of permits received by the Passengers themselves from the relevant authorities of the veterinary and customs control of the country of origin, and transported in the luggage space of aircraft on the rates established by the Carrier.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПЕРЕВОЗКЕ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ЖИДКОСТЕЙ, ГЕЛЕЙ И АЭРОЗОЛЕЙ

Пассажирам разрешено перевозить на борту воздушного судна с соблюдением требуемых условий следующие предметы и вещества в вещах, находящихся при Пассажирах: жидкости, гели и аэрозоли, относящиеся к неопасным, в емкостях вместимостью не более 100 мл (или эквивалентной емкостью в других единицах измерения объема), упакованные в надежно закрывающийся прозрачный пластиковый пакет объемом не более 1 л - один пакет на Пассажира. Жидкости в контейнерах емкостью более 100 мл к перевозке не принимаются даже в том случае, если емкость заполнена лишь частично. Исключение по перевозке имеют лекарства, детское питание и специальные диетические потребности. Жидкости, приобретенные в магазинах беспошлинной торговли в аэропорту или на борту воздушного судна, должны быть упакованы в надежно запечатанный (опломбированный) пластиковый пакет, обеспечивающий



идентификацию доступа к содержимому пакета в течение полета, на котором имеется достоверное подтверждение того, что эта покупка произведена в аэропортовых магазинах беспошлинной торговли или на борту воздушного судна в день (дни) поездки.

CARRIAGE RESTRICTIONS ON QUANTITIES OF IN-CABIN LIQUIDS, GELS AND AEROSOLS

Passengers are allowed to carry on board the aircraft in compliance with the required conditions the following objects and substances in the belongings at the Passengers: liquids, gels and aerosols related to non-hazardous, in containers of not more than 100 ml or equivalent capacity in other units of volume), packed in a secure transparent plastic bag of not more than 1 liter-one bag per Passenger. Liquids in containers larger than 100ml will not be accepted, even if the container is only partially filled. Exceptions for medicines, baby food and special dietary needs. Liquids purchased in duty free shops at the airport or on board an aircraft shall be securely packed in a sealed up (stamped) plastic bag, which provides identification of access to the contents of the package for the flight on which there is reliable evidence that the purchase was made in airport duty free shops or on board aircraft in the day (s) of the trip.

ОПАСНЫЕ ПРЕДМЕТЫ И ВЕЩЕСТВА

Пассажирам запрещено провозить на борту воздушного судна в зарегистрированном багаже и в вещах, находящихся при пассажирах, следующие опасные вещества и предметы: - взрывчатые вещества, средства взрывания и предметы, ими начиненные; - сжатые и сжиженные газы; - легковоспламеняющиеся жидкости; - воспламеняющиеся твердые вещества; - окисляющие вещества и органические перекиси; - токсичные вещества; - радиоактивные материалы; - едкие и коррозирующие вещества; - ядовитые и отравляющие вещества; - оружие (за исключением случаев и в порядке, установленном законодательством Российской Федерации). Предметы, которые могут быть использованы в качестве орудия нападения (топор, пила, ледоруб, арбалет, пневматические оружие, ружья для подводной охоты и т.п.), перевозятся только в багаже.

DANGEROUS ARTICLES AND SUBSTANCES

Dangerous articles such as those listed below must not be carried by passengers in a cabin and passenger's baggage: - explosives and other articles armed with them; - compressed and liquefied gases; - flammable liquids; - flammable solids; - oxidizing materials and organic peroxides; - toxic substances; - radioactive materials; - caustic and corrosives; - poisons and poisonous substances; - arms (except for case and in order, stated by legislation of the Russian Federation). Objects which could be used to attack the crew or passengers (knives, axes, arbalests, pneumatic rifles, guns for underwater hunting and other) must be carried only in a baggage.



ИЗВЕЩЕНИЕ ПАССАЖИРА ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Пассажиры, перевозка которых имеет пункт назначения или остановку не в стране отправления, уведомляются о том, что положения международных договоров, могут применяться в отношении всей перевозки, включая любой ее отрезок, целиком находящийся в пределах территории страны отправления или назначения.

Ответственность Перевозчика за вред, причиненный при воздушной перевозке пассажира его жизни или здоровью, определяется Воздушным кодексом Российской Федерации, международными договорами Российской Федерации либо, если договором воздушной перевозки пассажира не предусмотрен более высокий размер возмещения указанного вреда, в соответствии с гражданским законодательством.

Перевозчик обеспечивает выплату компенсации в счет возмещения вреда, причиненного при воздушной перевозке жизни пассажира воздушного судна, гражданам, имеющим право на возмещение вреда в случае смерти кормильца в соответствии с гражданским законодательством, при отсутствии таких граждан – родителям, супругу, детям умершего пассажира воздушного судна, а в случае смерти пассажира воздушного судна, не имевшего самостоятельного дохода, – гражданам, у которых он находился на иждивении, в сумме два миллиона рублей.

Дополнительное обеспечение обычно осуществляется пассажиром путем страхования в страховой организации. На такое страхование не влияет какое-либо ограничение ответственности перевозчика по Конвенциям или специальному договору перевозки. За дополнительной информацией необходимо обратиться к авиаперевозчику или к представителю страховой организации.

NOTICE OF THE PASSENGER ON RESTRICTION OF RESPONSIBILITY

Passengers whose transportation has the destination or a stop not in the country of departure are notified that provisions of international treaties, can be applied to all transportation, including any part which entirely is in borders of the country of departure or destination.

Responsibility of Carrier for the harm done at air transportation of the passenger to his life or to health is defined by the Air code of the Russian Federation, international treaties of the Russian Federation or if the air transportation contract of the passenger does not provide higher amount of compensation of the specified harm, according to the civil legislation.

The carrier provides payment of compensation in case of the specified harm caused to passenger's life during air transportation, to the citizens having the right for indemnification in case of the death of the supporter according to the civil legislation in the absence of such citizens – to parents, the spouse, children of the died passenger of the aircraft, and in case of the death of the passenger of the aircraft



which did not have independent income – to citizens at whom it was in dependence, in the sum of two million rubles.

The collateral security is usually carried out by the passenger by insurance in insurance company. Such insurance is not influenced by any restriction of responsibility of carrier on Conventions or the special contract of transportation. It is necessary to apply for additional information to airline or to the representative of insurance company.

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА БАГАЖ

За исключением объявления заранее повышенной ценности багажа с оплатой дополнительного сбора, ответственность за утрату, повреждение или задержку багажа для большинства международных перевозок, ограничивается размером, определенным Конвенциями в области международных воздушных перевозок.

При внутренней воздушной перевозке ответственность Перевозчика за утрату, недостачу или повреждение (порчу) багажа, принятого к воздушной перевозке без объявления ценности, устанавливается в размере их стоимости, но не более шестисот рублей за килограмм веса багажа. За утрату, недостачу или повреждение (порчу) вещей, находящихся при пассажире, — в размере их стоимости, а в случае невозможности ее установления - в размере не более чем одиннадцать тысяч рублей.

NOTICE OF RESTRICTION OF RESPONSIBILITY FOR BAGGAGE

Except for the announcement of increased baggage value with payment of an additional charge in advance, responsibility for loss, damage or a delay of baggage for the majority of international transport, is limited to the size determined by Conventions in the field of the international air transport.

At domestic air transportation responsibility of Carrier for loss, shortage or damage (damage) of the baggage accepted for air shipment without announcement of value is established at a rate of their cost, but no more than six hundred rubles for kilogram of weight of baggage. For loss, shortage or damage (damage) of the things which are at the passenger — at a rate of their cost, and in case of impossibility of its establishment - in a size no more than eleven thousand rubles.